

**ЗАМЕТКИ ДИСКУССИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОГО КЛУБА
ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ**

**NOTES OF THE ANALYTICAL DISCUSSION CLUB
ON LANGUAGE POLICY**

УДК 81 272

**ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ ДИСКУССИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОГО
КЛУБА ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ**

(Москва, Институт языкознания РАН, 17 марта 2020 г.).

**THE FIRST MEETING OF THE ANALYTICAL DISCUSSION CLUB
ON LANGUAGE POLICY**

(Moscow, Institute of Linguistics, RAS, 17 March, 2020)

Эржен В. Хилханова

Институт языкознания РАН, Российская Федерация

Мария Я. Каплунова

Институт языкознания РАН, Российская Федерация

Erzhen V. Khilkhanova

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

Maria Ya. Kaplunova

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

Хилханова Эржен Владимировна — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН. Адрес: 125009, Россия, г. Москва, Б. Кисловский пер., 1/1. Эл. адрес: erzhen74@yahoo.com

Каплунова Мария Яковлевна — кандидат филологических наук, научный сотрудник Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН. Адрес: 125009, Россия, г. Москва, Б. Кисловский пер., 1/1. Эл. адрес: mary.golik@gmail.com

Для цитирования: Хилханова Э.В., Каплунова М.Я. Первое заседание дискуссионно-аналитического клуба по языковой политике (Москва, Институт языкознания РАН, 17 марта 2020 г.). [Электронный ресурс] // Социолингвистика. 2020, № 1.

For citation: Khilkhanova E.V., Kaplunova M.Ya. The first meeting of the analytical discussion club on language policy (Moscow, Institute of Linguistics, RAS, 17 March, 2020). Sociolinguistic Studies, 2020, no. 1

17 марта 2020 г. в Институте языкознания РАН состоялось первое заседание Дискуссионно-аналитического клуба по языковой политике. В заседании приняли участие сотрудники Администрации Президента РФ, Федерального агентства по делам национальностей, ведущие ученые-лингвисты, представители СМИ и общественных организаций, активисты, которым не безразличны проблемы изучения и развития языка.

Программа заседания включала в себя доклад директора Института и руководителя Дискуссионно-аналитического клуба д.ф.н. Андрея Александровича Кибрика на тему «Сохранение языкового разнообразия России: презентация контуров программы» (ссылка на презентацию: https://iling-ran.ru/web/sites/default/files/conferences/2020/200317_daclp_kibrik.pdf). В докладе, в частности, была обоснована необходимость создания национальной программы по сохранению коренных языков РФ и ее соотнесенность с Поручениями Президента РФ по итогам заседания Совета при Президенте РФ по русскому языку 5 ноября 2019 г.



После выступления А.А. Кибрика состоялась оживленная дискуссия по разным вопросам, затронутым в докладе.

Нужно ли сохранять малые языки?

Аргументы «против»

Провокационную и отражающую распространенную точку зрения на «естественность» «смерти» малых языков и нецелесообразность их сохранения высказала *Елена Сергеевна Никитина*, к.ф.н., ведущий научный сотрудник сектора общей психолингвистики Института языкознания РАН. Ею были высказаны сомнения в необходимости «восстанавливать то, что умерло», поскольку последнее означает, что малые народы не хотят вернуться к родным языкам и не нужно им навязывать возрождение языков.



Аргументы «за»

Татьяна Борисовна Агранат, д.ф.н., ведущий научный сотрудник, руководитель группы финно-угорских языков Института языкознания РАН возражала против «естественности» исчезновения языков России, приводя факты их прямого уничтожения. «В 1937 г. расстреливали авторов букварей, жгли при детях, перед школой учебники, родители боялись говорить дома на этом языке, потому что ребенка поди объясни, дома же не контролируют, а на улице проконтролируют. Вот так уничтожались языки. Сейчас эти люди, уже совсем пожилые, говорят: «Как бы мы хотели говорить на этих языках, а что делать?». Понимаете, если еще можно помочь, то нужно помочь».

Андрей Болеславович Шлуинский, к.ф.н., заместитель директора Института языкознания по научной работе, заведующий отделом африканских языков Института языкознания РАН также приводил примеры радикального уничтожения языков, в частности в системе интернатов на Севере, когда говорящих на этнических языках били по губам и заклеивали рот пластырем. Он также говорил о необходимости устойчивых гарантий со стороны государства, «чтобы это было не только сейчас, чтобы отчитаться, а надолго и навсегда».

Ольга Анатольевна Казакевич, к.ф.н., заведующая лабораторией исследования и сохранения малых языков Института языкознания РАН в ответ на реплику Е.С. Никитиной о необходимости «включить» социологию, прежде чем пытаться возродить обреченные на вымирание языки, сказала: «Современная документация подразумевает социолингвистическое обследование. Поэтому нельзя сказать, что надо сохранять язык, не имея представления о том, что хотят люди для себя и своих детей. А что отвечают люди, чего они хотят? 80 % говорят: «Мы хотели бы, чтобы мы говорили, и дети тоже».

О предубеждениях, с которыми надо бороться

Андрей Болеславович Шлуинский: есть предубеждение: языкам место там (в удаленных точках), а не здесь (в городе), и эту связку надо разрывать.

Анна Владимировна Дыбо, д.ф.н., заведующая отделом урало-алтайских языков, профессор, член-корреспондент РАН указала на аналогичную ситуацию и предубеждения в Хакасии 2007 г., отметив определенные перемены, особенно за последние три года, когда «Абакан поднялся и бросился на борьбу за хакасский язык».

Марина Васильевна Куцаева, к.ф.н., научный сотрудник группы финно-угорских языков Института языкознания РАН со ссылкой на свое исследование по марийцам Москвы отметила, что «языки могут жить в городе». По мнению марийского респондента, «городская среда раскрепощает», и пример узбеков и других приезжих из стран Средней Азии опровергает мнение о том, что «марийский язык нужен только до остановки».

Ольга Анатольевна Казакевич: «Нужно разбить ассоциацию малых языков со стариной, отсталой жизнью и традиционным хозяйством. Это не единственные

сферы, в которых может существовать язык. Семейная сфера есть в городе и деревне. Есть неформальная коммуникация в образовательных учреждениях, где этим языкам обучают. Интернет — это замечательная среда использования малых языков. Это чаты, пусть на смешанном языке. Это переписка — востребованная область существования малых языков». Как подчеркнула Ольга Анатольевна, «видимо, надо, чтобы язык совсем почти умер, чтобы он приехал в город», приведя в качестве примера курсы изучения селькупского языка в Томске и Абашево, которые пользуются спросом среди местного населения.

Владимир Михайлович Алтатов, академик РАН, заведующий отделом языков Восточной и Юго-Восточной Азии, руководитель Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН поддержал идею необходимости отхода от ориентации исключительно на этнографическую составляющую при популяризации языков малых народов, приведя в качестве примера положительный опыт телевидения Татарстана.

О языковой идентичности

Андрей Александрович Кибрик: «У людей есть желание поддерживать свою идентичность, и, когда малые этнические группы теряют язык, она разрушается, и наиболее склонные к рефлексии люди из таких сообществ говорят: мы не понимаем, кто мы, мы потеряли идентичность. <...> Люди могут и не хотеть вернуть свою языковую идентичность. Пример инари-саамов: в 1990-е годы уже остались только старички, а сейчас дети говорят. Вот захотели — и сделали. Ну вот и все, а заставлять, я думаю, никто не будет».

Ольга Анатольевна Казакевич: «Это то, к чему человек себя относит. Это когда эвенк на вопрос о родном языке отвечает: мой родной язык эвенкийский, но я его не знаю. Это языковая идентичность. Язык — как беджик».

Мира Борисовна Бергельсон, д.ф.н., профессор факультета гуманитарных наук, департамент общей и прикладной филологии НИУ ВШЭ, соруководитель магистерской программы «Языковая политика»: «Я попробую поэтически. Это воспоминания о том, как мама пела колыбельную. Или это ощущение человека, которому никогда не пели колыбельную, потому что родители решили, что они не хотят передавать свой язык, а на другом языке — на английском или русском — они не знали колыбельную, и он в некотором смысле ущемлен в своем психологическом и эмоциональном развитии. Это то, что формирует человеческую сущность, взгляд на мир. Это ощущение вины из-за отсутствия языка».

О механизмах сохранения и поддержки малых языков

Создание многоязычной языковой культуры в обществе

Артем Малых, финно-угорский активист, член молодежной ассоциации финно-угорских народов (МАФУН) подчеркнул, что, делая упор на семью, важно учиты-



вать, что родители чаще всего ориентируются на настроения в обществе. «Семья впитывает те ценности, которые общество в этот момент поощряет или, наоборот, подавляет. То есть, если общество будет в целом относиться к этому нормально, нет потерь ни в статусном, ни в когнитивном плане».



Владимир Михайлович Алпатов затронул тему отношения русскоязычного населения к проблеме сохранения малых языков. «Даже не столько, может быть, и русская интеллигенция, сколько обычные русские люди, среди которых, все-таки надо сказать честно, очень сильное пренебрежительное отношение к малым языкам, и их престижность крайне невелика». В качестве примера Владимир Михайлович привел ситуацию в Республике Адыгея, когда от местных чиновников потребовали знание адыгейского языка. В условиях преобладания в республике русского населения последовала негативная реакция со стороны последних. В связи с подобной ситуацией в большинстве регионов России Владимир Михайлович отметил необходимость работы с русскоязычным населением, направленной на изменение негативного отношения к вопросу развития малых языков РФ.

Эржен Владимировна Хилханова, д.ф.н., ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН в продолжение поднятой В.М. Алпатовым темы отметила, что нужно создать такую языковую культуру в обществе, при которой говорение на нескольких языках было бы нормой. «Именно в силу «моноязычной идеологии» в России люди не говорят на этнических языках на улице, даже если знают его, и дети со знанием языка, которые приезжают из деревни в город, прекращают говорить на нем. Российское общество не воспринимает себя как многоязычная страна. <...> Школьное образование — это другая сторона вопроса. У нас языковую политику делают директора школ вкупе с родителями».



Повышение престижа

Одним из механизмов сохранения малых языков выступающие назвали повышение престижа этих языков.

Татьяна Борисовна Агранат привела пример инари-саамского языка. «В 1993 году там гнездо открыли. Я была в 2007 году в экспедиции: подростки в магазине в естественной среде друг с другом общались уже на инари. Это не язык музейных экспонатов, это не язык бабушек и дедушек, это престижный язык. Престиж — это наше все. Если семья будет говорить на инари, в семье объяснят, что на инари круто говорить — детей пошлют в гнездо. Все хорошо».

Мира Борисовна Бергельсон говорила о том, что престижность может быть разная. Для малых языков — документация. Для «средних» языков идея престижности связана с младшим поколением. Нужно создавать мультфильмы, организовать конкурсы, нужно привлекать современных подростков посредством коммуникационных технологий. Меры должны быть обращены в первую очередь к городскому населению, например, в Карелии ревитализация идет от младшего поколения, от более образованных слоев населения, от горожан.

Ольга Анатольевна Казакевич предложила в качестве вспомогательной меры пропаганду положительного образа человека, владеющего двумя и более языками среди российского населения.

Анна Владимировна Дыбо отметила пользу идеи обучения местным языкам будущих чиновников. На что *Татьяна Борисовна Агранат* привела пример с ситуацией в Швейцарском кантоне Граубюнден: «Хочешь служить в полиции — сдай экзамен по ретороманскому».



Был обсужден и ряд практических вопросов по контурам программы

О структуре и конкретных реализаторах Национальной программы по сохранению коренных языков РФ на местах

Тимур Гомбожапович Цыбиков, начальник Управления по укреплению общенационального единства и профилактике экстремизма на национальной почве Федерального агентства по делам национальностей подчеркнул, что правительство РФ пока не определило ответственных исполнителей поручений Президента из федеральных органов исполнительной власти, отметив, что «уже сейчас совершенно справедливо нужно готовиться к тому, что эти поручения выйдут, будут определены исполнители». При этом, по его словам, очевидно участие Министерства образования и науки и, как следствие, вовлечение в процесс реализации поручений всей системы академических институтов.

Представители Института языкознания увидели структуру реализации Программы так, что, с одной стороны, — федеральный центр, с другой — какие-то структурные учреждения. Под последними понималась сеть культурно-языковых центров или каких-то других учреждений, система подчинения которых миновала бы администрацию субъектов РФ, поскольку языки не распределены четко по субъектам.

Тимур Гомбожапович Цыбиков в ответ на это заметил, что невозможно избежать ответственности за реализацию Программы по субъектам РФ ввиду того, что любая программа финансируется из бюджета (федерального, региональных и муниципальных), поэтому в Программе нужна детализация обязанностей субъектов РФ в рамках этой деятельности.

Алексей Геннадьевич Яковлев, сотрудник Департамента национальной политики Управления внутренней политики Администрации Президента РФ обратил внимание участников клуба на сроки исполнения поручения Президента РФ и обещал представить информацию об исполнителях и сроках, когда они будут расписаны в правительстве, а также дальнейшую координацию работы с исполнителями.

Марина Константиновна Раскладкина, к. полит. наук, ведущий специалист ГК «Сканэкс», предложила некоммерческие организации (НКО) в качестве структуры для реализации этой программы на низовом уровне. Аргументы: НКО не подчиняются таким жестким требованиям, как муниципальные и прочие бюджетные организации, ими легче управлять. Это уже созданные структуры, которые имеют многолетний опыт работы. НКО можно финансировать другими способами: есть федеральное распределение денег на НКО, есть конкурсы НКО субъектов.



Об актуальности Программы

Тимур Гомбожапович Цыбиков отметил актуальность Программы на фоне того, что сегодня к этой проблеме привлекается внимание общества и государства. «Завершился год языков, впереди, с 2022 г., начнется десятилетие языков. У каждого субъекта РФ будет свой план мероприятий на «десятилетие языков», поэтому очень важно к этому десятилетию подойти подготовленным. Самая главная задача — это очертить круг вопросов, которыми должен заниматься тот или иной субъект. Необходима карта, зона ответственности субъектов за языки. Пока этому не уделяется достаточно внимания при отсутствии подкрепления некоей нормативной и идеологической задачей сверху. Подобная задача возникает только сейчас». По словам Тимура Гомбожаповича, перед учеными стоит задача сформулировать конкретные предложения для принятия управленческих решений со стороны чиновников: «Чтобы мы четко понимали все-таки, на кого эта программа будет рассчитана, какими ресурсами ее можно осуществлять».

О языковой политике

Тимур Гомбожапович Цыбиков: «Языковая политика на сегодняшний день не закреплена ни за кем. Поэтому и было поручено разработать концепцию государственной языковой политики. Сегодня часть вопросов — в Минобрнауки, часть в Минпросвещения и небольшая часть — в ФАДН».

«При разработке концепции государственной языковой политики очень важно заложить определенную классификацию. Ни в коем случае всех под одну гребенку не шерстить, потому что все находятся в разных ситуациях, но 155 ситуаций (по примерному числу языков РФ — Э.Х.) не пропишешь, их нужно определить в какие-то группы».

Цыбиков Т.Г. предложил отойти от выделения категорий «малых» и «средних»

языков, ориентируясь при классификации не на демографическую мощь языка, а на цели, стоящие перед реализаторами программы в отношении распространения и функционирования тех или иных языков, что позволит определить конкретные меры для конкретных языков, начиная с создания «языкового гнезда» и заканчивая переводом учебников высшей школы. Он предложил «запараллелить» Программу системы образования. Кроме того, Тимур Гомбожапович подчеркнул необходимость внесения соответствующих изменений в систему образования, в которую входят и детские сады, включая подготовку педагогических кадров, в особенности для профессиональных образовательных организаций среднего звена: «Возможность преподавать языки должны иметь учителя начальных классов и воспитатели дошкольных образовательных организаций. Именно на уровне их подготовки должны быть созданы условия для того, чтобы они владели этими языками и могли их преподавать. По всей стране невозможно, при всем желании, людей, закончивших вузы, отправить работать в детские сады».

Тимур Гомбожапович выступил с предложением к Институту языкознания РАН «очертить степень ответственности» среди субъектов РФ в соответствии с ареалами распространения языков.

В конце заседания *Данил Ильич Данилов*, исполнительный директор общественного благотворительного фонда горских евреев СТМЭГИ в подтверждение слов М.К. Раскладкиной об НКО рассказал о положительном опыте фонда по сохранению и популяризации языка джуури. Фонд стал победителем конкурса президентских грантов, получив почти три миллиона рублей на проект под названием «Программа сохранения и изучения языка джуури».



Благодарности

Благодарим аспиранта Института языкознания РАН Ц. Манджиеву за помощь в подготовке материала.